

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
95/C 118/01	Ecu .....	1
95/C 118/02	Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen) .....	2
95/C 118/03	Permanente openbare inschrijving overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 570/88 van de Commissie van 16 februari 1988 betreffende de verkoop tegen verlaagde prijs van boter en de toekenning van steun voor boter en boterconcentraat bestemd voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen .....	3
95/C 118/04	Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (melk en zuivelprodukten) .....	3
95/C 118/05	Uniforme toepassing van de gecombineerde nomenclatuur (GN) (Indeling van goederen) .....	4
95/C 118/06	Mededeling van de Commissie inzake de visserij in het gereguleerd gebied van de NAFO .....	5
95/C 118/07	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.576 — Ferruzzi Finanziaria/Fondiaria) <sup>(1)</sup> .....	6

---

### II Voorbereidende besluiten

.....

---



III *Bekendmakingen***Europees Parlement****Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen**

95/C 118/08	Aankondiging van een algemeen vergelijkend onderzoek.....	7
-------------	---	---

**Commissie**

95/C 118/09	Onderzoek en analyse van de nationale regelgevingen, bestuursrechtelijke praktijken en eventuele jurisdictie inzake de toelating van het gebruik van voedingsstoffen in levensmiddelen — Aankondiging van opdracht (referentienr.: XV/95/15/B) — Openbare procedure .....	8
95/C 118/10	Diensten op het gebied van statistiek.....	10
95/C 118/11	Beoordeling van de CRS-auditregels — Uitnodiging tot inschrijving nr. VII C2 23/95 — beoordeling van de CRS-auditregels.....	11
95/C 118/12	Onderzoek betreffende geautomatiseerde computersystemen (CRS) voor de luchtvaart en het vervoer per spoor — Uitnodiging tot inschrijving nr. VII C2 24/95 — Beoordeling van geautomatiseerde reservatiesystemen voor de luchtvaart en het spoorvervoer .....	12
95/C 118/13	Aankondiging van een opdracht voor onderzoek betreffende validatie van alternatieve methodes — Openbare procedure .....	13

---

**Rectificaties**

95/C 118/14	Uitvoering van een onderzoek naar de beoordeling van consumentenvormingen ten behoeve van minder begunstigde bevolkingsgroepen (PB nr. C 108 van 29. 4. 1995, blz. 15) .....	15
-------------	--	----

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU (1)

12 mei 1995

(95/C 118/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	38,4508	Finse mark	5,71169
Deense kroon	7,28850	Zweedse kroon	9,53051
Duitse mark	1,87147	Pond sterling	0,825546
Griekse drachme	302,056	US-dollar	1,29693
Peseta	161,351	Canadese dollar	1,75527
Franse frank	6,54627	Yen	112,120
Iers pond	0,809218	Zwitserse frank	1,56008
Lire	2160,61	Noorse kroon	8,31723
Gulden	2,09571	IJslandse kroon	84,3266
Oostenrijkse schilling	13,1626	Australische dollar	1,75451
Escudo	196,135	Nieuwzeelandse dollar	1,94969
		Zuidafrikaanse rand	4,75034

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

(1) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)**

(95/C 118/02)

*(Zie de mededeling in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)*

Permanente openbare inschrijving	Wekelijkse inschrijving	
	Datum van het besluit van de Commissie	Maximumrestitutie
Verordening (EG) nr. 1166/94 van de Commissie van 24 mei 1994 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe naar alle derde landen (PB nr. L 130 van 25. 5. 1994, blz. 15)	11. 5. 1995	67,95 ecu/ton
Verordening (EG) nr. 1081/94 van de Commissie van 10 mei 1994 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van gerst naar alle derde landen (PB nr. L 120 van 11. 5. 1994, blz. 21)	11. 5. 1995	offertes geweigerd
Verordening (EG) nr. 1082/94 van de Commissie van 10 mei 1994 betreffende een bijzondere interventie maatregel voor gerst in Spanje (PB nr. L 120 van 11. 5. 1994, blz. 24)	—	geen offertes
Verordening (EG) nr. 2305/94 van de Commissie van 26 september 1994 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 251 van 27. 9. 1994, blz. 7)	11. 5. 1995	350,00 ecu/ton
Verordening (EG) nr. 2306/94 van de Commissie van 26 september 1994 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 251 van 27. 9. 1994, blz. 9)	—	geen offertes
Verordening (EG) nr. 2307/94 van de Commissie van 26 september 1994 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 251 van 27. 9. 1994, blz. 11)	11. 5. 1995	363,00 ecu/ton
Verordening (EG) nr. 408/95 van de Commissie van 27 februari 1995 inzake een openbare inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van in Finland en Zweden geproduceerde haver naar derde landen (PB nr. L 44 van 28. 2. 1995, blz. 19)	—	geen offertes
Verordening (EG) nr. 544/95 van de Commissie van 10 maart 1995 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van rogge naar alle derde landen (PB nr. L 55 van 11. 3. 1995, blz. 24)	—	geen offertes
		<b>Maximumverlaging</b>
Verordening (EG) nr. 806/95 van de Commissie van 10 april 1995 inzake een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van sorgho in Spanje komende uit derde landen (PB nr. L 81 van 11. 4. 1995, blz. 2)	11. 5. 1995	82,95 ecu/ton
Verordening (EG) nr. 807/95 van de Commissie van 10 april 1995 inzake een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van maïs in Spanje komende uit derde landen (PB nr. L 81 van 11. 4. 1995, blz. 4)	—	geen offertes

**Permanente openbare inschrijving overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 570/88 van de Commissie van 16 februari 1988 betreffende de verkoop tegen verlaagde prijs van boter en de toekenning van steun voor boter en boterconcentraat bestemd voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen**

(95/C 118/03)

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 55 van 1 maart 1988, bladzijde 31)

**Inschrijving nr. 159**

Datum van het besluit van de Commissie: 3 mei 1995

(in ecu/100 kg)

Formule			A/C—D		B	
Verwerkingsmethode			Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen	Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen
Minimum-verkoop prijs	Boter ≥ 82 %	in ongewijzigde staat	—	—	—	—
		concentraat	—	—	—	—
Verwerkingszekerheid		in ongewijzigde staat	—		—	
		concentraat	—		—	
Maximum-steunbedrag	Boter ≥ 82 %		132	128	—	128
	Boter < 82 %		127	123	127	—
	Boterconcentraat		167	163	167	163
	Room		—	—	58	—
Verwerkingszekerheid	Boter		152	—	152	—
	Boterconcentraat		193	—	193	—
	Room		—	—	65	—

**Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (melk en zuivelprodukten)**

(95/C 118/04)

(Zie de mededeling in Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)

(in ecu/100 kg)

Permanente openbare inschrijving	Inschrijvingsnummer	Datum van het besluit van de Commissie	Maximum-steunbedrag	Bestemmingszekerheid
Verordening (EEG) nr. 429/90 van de Commissie van 20 februari 1990 betreffende de toekenning, via openbare inschrijving, van steun voor boterconcentraat voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (PB nr. L 45 van 21. 2. 1990, blz. 8)	119	3. 5. 1995	199	223

(in ecu/100 kg)

Permanente openbare inschrijving	Inschrijvingsnummer	Datum van het besluit van de Commissie	Minimum-verkoop prijs	Verwerkingszekerheid
Verordening (EEG) nr. 3398/91 van de Commissie van 20 november 1991 inzake de verkoop bij openbare inschrijving van magere-melkpoeder voor de vervaardiging van mengvoeder en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 569/88 (PB nr. L 320 van 22. 11. 1991, blz. 16)	74	2. 5. 1995	207,53	45

## UNIFORME TOEPASSING VAN DE GECOMBINEERDE NOMENCLATUUR (GN)

## (Indeling van goederen)

(95/C 118/05)

*In overeenstemming met artikel 10, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van 23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3330/94 van de Commissie<sup>(2)</sup>, opgestelde toelichtingen*

De „Toelichtingen op de gecombineerde nomenclatuur van de Europese Gemeenschappen”<sup>(3)</sup> worden als volgt gewijzigd:

Op de bladzijden 347 en 348 wordt de tekst voor de onderverdelingen 8527 31 10 tot en met 8527 31 99 (gecombineerd met een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid) vervangen door:

<b>„8527 31 11 tot en met 8527 31 98</b>	<b>Gecombineerd met een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid</b>
	Stereotorens (hi-fi-systemen) met een radio-ontvanger, opgemaakt in sets voor de verkoop in het klein, bestaande uit afzonderlijke elementen met elk een eigen kast, in combinatie met bij voorbeeld een CD-speler, een cassette-recorder of een versterker met equalizer, behoren steeds tot deze onderverdelingen aangezien de radio-ontvanger hun het essentiële karakter verleent.
<b>8527 31 91 tot en met 8527 31 98</b>	Indien luidsprekers voor stereotorens (hi-fi-systemen) speciaal worden ontworpen voor en tesamen worden verpakt met andere componenten van de set, dan behoren zij ook tot deze onderverdelingen.”.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 256 van 7. 9. 1987, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 350 van 31. 12. 1994, blz. 52.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 342 van 5. 12. 1994.

**Mededeling van de Commissie inzake de visserij in het gereguleerd gebied van de NAFO**

(95/C 118/06)

1. Op 17 april 1995 heeft de Raad zijn goedkeuring gehecht aan het besluit betreffende de sluiting en voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Canada over de visserij in het kader van het NAFO-Verdrag.

Zoals in artikel 1, lid 3, van voornoemd besluit is bepaald, wordt deze Overeenkomst, totdat zij volgens de procedure van het EG-Verdrag formeel wordt gesloten, voorlopig toegepast onmiddellijk na de ondertekening, welke op 20 april 1995 heeft plaatsgevonden.

2. Met ingang van die datum zijn de bepalingen van bijlage II, punt II, bij het voornaamste deel van de Overeenkomst, zijnde de Goedgekeurde Notulen, en de maatregelen vervat in bijlage I daarbij, zoals opgesomd in punt A.2 van de Goedgekeurde Notulen, rechtstreeks toepasselijk, onverminderd de verdere tenuitvoerlegging van de Goedgekeurde Notulen door wijziging van de Verordeningen (EG) nr. 3366/94 (gewijzigd) <sup>(1)</sup>, (EEG) nr. 189/92 <sup>(2)</sup>, (EEG) nr. 3928/94 <sup>(3)</sup> en (EEG) nr. 1956/88 <sup>(4)</sup> van de Raad, en van Verordening (EEG) nr. 2868/88 <sup>(5)</sup> van de Commissie.

3. Ter uitvoering van de boven bedoelde maatregelen

- a) komen de kapiteins van communautaire vissersvaartuigen de volgende verplichtingen na, betreffende:

— de aan de inspecteurs te verlenen medewerking (punten II.1, II.2, II.9.e.i, iii) en v) van bijlage I);

— de rapportering over de aan boord gehouden vangst bij het binnenkomen en het verlaten van het gereguleerd gebied van de NAFO, in samenhang met de vrijstelling van de positiemeldingen volgens het systeem van Verordening (EEG) nr. 189/92 (punt II.4 van bijlage I);

— de aan de waarnemers te verlenen medewerking (punt II.11.A van bijlage I);

— de installatie van satellietvolgapparatuur op de aangewezen vaartuigen wanneer deze een haven aandoen of uitvaren om te gaan vissen in het gereguleerd gebied van de NAFO (punt II.11.B van bijlage I, samen te lezen met punt A.2 van de Goedgekeurde Notulen);

- b) moeten de betrokken Lid-Staten:

— alle vaartuigen die in het gereguleerd gebied van de NAFO vissen, aan een inspectie aan de wal onderwerpen (punt II.7 van bijlage I);

— de Commissie onmiddellijk in kennis stellen van de visserijplannen van hun vaartuigen met betrekking tot zwarte heilbot in het gereguleerd gebied van de NAFO (punt II.8 van bijlage I);

— een doorzichtige en doeltreffende juridische afhandeling van overtredingen garanderen (punt II.10 van bijlage I).

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 363 van 31. 12. 1994, blz. 60.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 21 van 30. 1. 1992, blz. 4.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 397 van 31. 12. 1992, blz. 78.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 175 van 6. 7. 1988, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 257 van 17. 9. 1988, blz. 20.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**  
**(Zaak nr. IV/M.576 — Ferruzzi Finanziaria/Fondiaria)**

(95/C 118/07)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 4 mei 1995 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad<sup>(1)</sup> waarin werd medegedeeld dat de onderneming Ferruzzi Finanziaria SpA in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over Fondiaria SpA door de aankoop van aandelen. Tot heden stond Fondiaria SpA onder gezamenlijk zeggenschap van Ferruzzi Finanziaria SpA en Macla International SA, een houdstermaatschappij die de belangen van de erfgenamen van Camillo de Benedetti hergroepeert.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:
  - Ferruzzi Finanziaria SpA: een houdstermaatschappij met belangen in de landbouwindustrie, de chemische, energie-, beton- en verzekeringssector;
  - Fondiaria SpA: een houdstermaatschappij die actief is in de verzekerings-, financiële en onroerend-goedsector.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per telefax (faxnummer (32-2) 296 43 01) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.576 — Ferruzzi Finanziaria/Fondiaria, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989; gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.



## III

*(Bekendmakingen)*

EUROPEES PARLEMENT  
HOF VAN JUSTITIE  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

AANKONDIGING VAN EEN ALGEMEEN VERGELIJKEND ONDERZOEK

(95/C 118/08)

Het Secretariaat-generaal van het Europees Parlement en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen organiseren het algemeen vergelijkend onderzoek

EUR/C/60 — Zweedstalige typistes <sup>(1)</sup>  
(loopbaan C 5-4)

---

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 118 A van 13. 5. 1995 (Zweedse uitgave)

# COMMISSIE

## Onderzoek en analyse van de nationale regelgevingen, bestuursrechtelijke praktijken en eventuele jurisdictie inzake de toelating van het gebruik van voedingsstoffen in levensmiddelen

### Aankondiging van opdracht (referentienr.: XV/95/15/B)

#### Openbare procedure

(95/C 118/09)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal XV, Interne markt en financiële diensten, eenheid B/2, Vrij verkeer van goederen: toepassing van artikelen 30 tot 36 van het EEG-Verdrag en opheffing van de handelsbeperkingen, CORT 100 - 02/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (02) 295 11 11. Telefax (02) 296 09 62. Telex COMEU B 21877. Telegramadres: COMEUR Bruxelles.

2. **Beschrijving van het onderzoek/vereiste vaardigheden:** Onderzoekswerkzaamheden voor analytisch en vergelijkend onderzoek van de nationale bepalingen, bestuursrechtelijke praktijken en, in voorkomend geval, de jurisprudentie van beroepsinstanties (administratieve en burgerlijke rechtspraak) wat betreft de procedures, toelating of andere beperkingen op het gebruik of de commercialisering van voedingsstoffen of levensmiddelen die voedingsstoffen bevatten.

Het onderzoek zal minstens 6, bij voorkeur meer dan 6, Lid-Staten bestrijken.

Het horizontaal onderzoek moet resulteren in een beschrijving en een kritische analyse van de toestand in de diverse Lid-Staten. Dit houdt onderzoek in naar de gronden (van wetenschappelijke of andere aard) van deze wetgevingen en/of nationale administratieve praktijken alsmede een evaluatie hiervan, gelet op de beschikbare wetenschappelijke kennis op dit gebied.

De einddoelstelling van het onderzoek bestaat erin de diensten van de Commissie die met de controle op de toepassing van artikelen 30 tot 36 van het EEG-Verdrag inzake het vrije verkeer van goederen en de desbetreffende rechtspraak van het Hof van Justitie zijn belast, in staat te stellen te onderzoeken of deze wetgeving en bestuursrechtelijke praktijken gericht op handelsbeperkingen betreffende voedingsmiddelen noodzakelijk zijn of aangepast moeten worden en tevens na te gaan of deze procedures niet ten onrechte door de nationale overheden worden toegepast om de invoer van deze producten te beperken.

Het spreekt voor zich dat inlichtingen die enkel afkomstig zijn van de Lid-Staten zelf niet voldoen als volledige en degelijke informatie.

Met het oog op het onderzoek naar de gronden van de nationale praktijken ter beperking van (bepaalde) voedingsstoffen is kennis van de huidige wetenschappelijke stellingen hieromtrent of een vlotte toegang op dit gebied eveneens noodzakelijk.

Meer gedetailleerde uitleg betreffende de van de gegadigde vereiste vaardigheden is in het bestek vermeld.

3. **Plaats van levering:** Adres van de aanbestedende dienst.

4. a) Niet van toepassing.

b) Niet van toepassing.

c) Gegadigde rechtspersonen dienen de namen en beroepskwalificaties van het personeel dat met de uitvoering van het onderzoek wordt belast te vermelden.

5. Inschrijvingen zullen minstens 6 Lid-Staten bestrijken, bij voorkeur meer dan 6.

6. **Varianten:** Niet van toepassing.

7. **Duur van de opdracht:** Negen maanden vanaf de datum van ondertekening van de overeenkomst.

8. Niet van toepassing.

9. a) 52 dagen vanaf de datum van publicatie.

b) Indiening van de inschrijving kan plaatsvinden, naar keuze, door middel van een aangetekende zending, uiterlijk op de laatste dag van de termijn genoemd in punt 9, sub a), naar het secretariaat van eenheid XV.01 (Hulpmiddelen - Begroting), C 107, 6/39, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, of door middel van afgifte op het secretariaat van de eenheid XV.01 (Hulpmiddelen - Begroting), Kortenberglaan 107, 6/39. De inschrijvingen dienen in twee verzegelde enveloppen te gaan en naast het hierboven genoemde adres, de volgende vermeldingen te dragen: „Appel d'offres ouvert n° XV/95/15/B, offre de l'entreprise” en „Ne doit pas être ouvert par le service du courrier de la Commission”. Zelfklevende enveloppen die ongemerkt geopend en gesloten kunnen worden, mogen niet worden gebruikt.

- c) Eén der officiële talen van de Europese Unie.
10. Niet van toepassing.
11. Niet van toepassing.
12. **Belangrijkste voorwaarden voor financiering/betaling:** Vastgelegd in het bestek.
13. Combinaties kunnen, ongeacht hun rechtsvorm, een offerte indienen. Gegadigden mogen, na vorming van een combinatie, een gezamenlijke offerte indienen op voorwaarde dat de regels voor mededinging worden nageleefd.
14. **Te verstrekken inlichtingen met het oog op evaluatie van de vereiste economische en technische draagkracht van de gegadigde:** Gelet op het specifieke karakter van de opdracht is een universitaire opleiding rechten, met specialisatie in voedingsmiddelen- en bedrijfsrecht vereist. Ervaring op het gebied van onderzoek en analyse in deze sector is vereist. Grondige kennis - of belangrijke toegangsmogelijkheden - betreffende de wetenschappelijke stellingen inzake levensmiddelen en toevoeging van voedingsstoffen in het bijzonder is vereist. Gelet op het einddoel van het onderzoek, nl. de Commissie de nodige inlichtingen verstrekken zodat zij een meer liberale houding ten opzichte van deze levensmiddelen kan aannemen ten behoeve van hun vrij verkeer is een goede kennis van het gemeenschapsrecht en in het bijzonder artikelen 30 tot 36 van het EEG-Verdrag en de desbetreffende jurisprudentie van het Hof van Justitie vereist.

**De economische en financiële draagkracht van de opdrachtnemer dient aan de hand van de volgende bewijsstukken te worden gestaafd:**

- 1) balansen of uittreksels ervan van de laatste drie boekjaren;
- 2) een verklaring betreffende de totale omzet en de omzet van het verrichten van diensten op het gebied van onderzoek en technische bijstand over de laatste drie boekjaren.

**Het technisch vermogen van de gegadigde wordt aan de hand van de volgende stukken bewezen:**

In het geval van natuurlijke personen:

- 1) een gedetailleerd curriculum vitae met precieze opgave van het aantal diploma's, met bijvoeging van kopieën, de opgedane beroepservaring betreffende eerder genoemde verlangde gebieden; een lijst van de over de laatste drie jaar uitgevoerde studies op het gebied van onderzoek betreffende voedingsmiddelenrecht en -wetenschap;
- 2) een beschrijving van de technische middelen waarover de gegadigde beschikt.

In het geval van rechtspersonen:

- 1) lijst van de over de laatste drie jaar uitgevoerde studies op het gebied van onderzoek betreffende voedingsmiddelenrecht en -wetenschap;
- 2) een beschrijving van de technische uitrusting en de maatregelen die de gegadigde heeft genomen ter waarborging van de kwaliteit van de door de leden van de combinatie geleverde prestaties;
- 3) een volledige en gepersonaliseerde lijst van de natuurlijke personen die tot deelname aan het onderzoek worden opgeroepen, met gedetailleerd curriculum vitae van elke persoon en een beschrijving van de beroepservaring op hier eerder genoemde gebieden.

Deze criteria zijn in het bestek opgenomen.

15. De gegadigde dient zijn inschrijving gedurende zes maanden vanaf de afsluiting van de aanbesteding gestand te doen.
16. De gegadigde dient het verloop van het onderzoek en de gebruikte technische middelen (b.v. documentatiebronnen, enz.) beknopt en gedetailleerd te beschrijven. Hij dient het bereik van het voorgestelde onderzoek toe te lichten in zijn inschrijving en zal de nodige inlichtingen verstrekken voor beoordeling van de recentheid, de waarde en de precisie van de wetenschappelijke gegevens of onderzoeken waarop hij zijn studies wil baseren; hij zal eveneens vermelden op welke Lid-Staten zijn onderzoek betrekking zal hebben.
17. **Gunningscriteria van de opdracht:** De opdracht wordt gegund aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op de volgende, in dalende orde van belangrijkheid, elementen:
  - bereik en volledigheid van de juridische gegevens die de gegadigde wenst te verzamelen en de onderzoeken die hij wenst uit te voeren;
  - recentheid, waarde en precisie van de gegevens of wetenschappelijke onderzoeken waarop de gegadigde zich voor zijn onderzoek zal baseren;
  - voorgesteld geografisch gebied;
  - prijs.
18. Niet van toepassing.
19. **Datum van verzending van de aankondiging:** 3. 5. 1995.
20. **Datum van ontvangst van de aankondiging:** 3. 5. 1995.

## Diensten op het gebied van statistiek

(95/C 118/10)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Bureau voor de Statistiek - Eurostat - Directoraat D, Jean Monnet-gebouw, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxemburg.  
Tel. 43 01-334 52/32 00 49. Telefax 43 01-347 71.
2. **Categorie van de dienst:** Nr. 10 - markt- en opinieonderzoek op het gebied van statistiek: CPC-indeling 864. Werkzaamheden in het raam van het kaderprogramma voor prioritaire maatregelen op het gebied van statistische informatie 1993-1997: beschikking van de Raad 93/464/EEG, PBEG L 219 van 28. 8. 1993.  
Te behandelen object:  
Sectoriële programma's betreffende de interne markt:  
„Sectoriële programma's betreffende industriële beleidslijnen op het gebied van vervoer, energie, onderzoek en ontwikkeling en het toerisme” (zie bijlage deel I. A van de beschikking van de Raad).  
Module: statistieken betreffende het midden- en kleinbedrijf (MKB).
3. **Plaats van levering:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Bureau voor de Statistiek van de EG, eenheid C-2, Jean Monnet-gebouw, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxemburg.
4. a) **Voorbehouden aan een bepaalde beroepsgroep:** Neen.  
b)  
c) **Verplichting de namen en kwalificaties van het personeel te vermelden:** Inschrijvers dienen de namen en beroepskwalificaties van het personeel dat met de uitvoering van de dienst wordt belast op te geven.
5. **Verdeling in partijen:** De opdracht bestaat uit één enkele partij met 2 onderdelen, zie het bestek.  
Ondernemingen dienen voor de volledige partij in te schrijven.
6. **Varianten:** Zijn niet toegestaan.
7. **Duur van de opdracht of uiterste datum voor uitvoering van de dienst:** De geplande prestaties zullen 2 jaar bestrijken en opgedeeld worden in contracten met een duur van 12 maanden, op voorwaarde dat de beschikbare kredieten toereikend zijn.
8. a) **Aanvraag van de stukken:** Zie punt 1.  
b) **Uiterste datum voor deze aanvragen:** 40 dagen vanaf de datum van bekendmaking van de huidige aankondiging in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen; de datum van het poststempel geldt als bewijs.  
c) **Betaling:** Kosteloos.
9. **Uiterste datum voor indiening van de inschrijvingen:** Uiterlijk 52 dagen (17.00 uur) vanaf de datum van bekendmaking van deze aankondiging in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen; de datum van het poststempel geldt als bewijs (zie punt 3).
10. a) **Personen die tot de opening van de inschrijvingen worden toegelaten:** Niet-openbaar.  
b) **Datum, uur en plaats:** 7 dagen vanaf de termijn in punt 9, 15.00 uur; plaats: Eurostat, eenheid C 2.
11. **Borgsommen en waarborgen:** Zie het bestek.
12. **Voorschriften voor financiering en betaling:** Zie het bestek.
- 13.
14. **Selectiecriteria (minimumeisen):**  
— de ondernemingen die in aanmerking wensen te komen, worden verzocht zich schriftelijk kandidaat te stellen,  
— inschrijvers dienen een lijst van gelijkaardige, over de laatste 2 jaar uitgevoerde diensten in te dienen.
15. **Gestanddoeningstermijn:** 11 maanden vanaf de uiterste datum voor indiening van de inschrijvingen, zie punt 9.
16. **Gunningscriteria:** De opdracht wordt gegund aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op:  
— de technische kwaliteit van de inschrijving (gedetailleerde beschrijving van de werkwijze met vermelding van de belangrijkste problemen en de voorgestelde oplossing),  
— prijs.
17. **Overige inlichtingen:**  
— voor het verrichten van de dienst zijn veelvuldige contacten in de Lid-Staten en met de diensten van Eurostat in Luxemburg alsmede de deelname aan werkvergaderingen in Luxemburg noodzakelijk,  
— de inschrijvingen dienen te worden samengevat in de in het bestek opgenomen tabellen.

### Beoordeling van de CRS-auditregels

#### Uitnodiging tot inschrijving nr. VII C2 23/95 — beoordeling van de CRS-auditregels

(95/C 118/11)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Vervoer, eenheid C/2, ter attentie van de heer H. Hilbrecht (BU 33, 6/5), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Tel. (32-2) 296 81 74. Telefax (32-2) 296 83 53.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving:**  
  
De doelstelling van de overeenkomst is de CRS-auditregels die voor het eerst werden gepubliceerd door de Commissie in 10/1994 te beoordelen. De beoordeling wordt uitgevoerd in het licht van de eerste jaaraudits van de in de EU actieve CRS's (geautomatiseerde boekingsystemen), conform artikel 21 a van de gedragscode voor CRS's (Verordening van de Raad 3089/93 en wijzigingen).  
  
Artikel 21 a stelt dat een systeemverkoper nodig is ter waarborging van de controle op de technische invulling van de artikelen 4, sub a), en 6 door een onafhankelijke auditeur wat betreft het computerreservatiesysteem. De regels verstrekken aanbevelingen wat betreft de aard en de vorm van het verslag en de beoordeling conform de gedragscode alsmede een minimaal auditschema waarop het verslag en de beoordeling dienen te worden gebaseerd.  
  
De expert zal over informatie van de systeemverkopers en hun auditoren beschikken teneinde na te gaan in hoeverre de regels tijdens het auditproces werden toegepast en de oorzaken voor afwijking van de voorgestelde auditprocedures te achterhalen. Hij dient eveneens te onderzoeken in hoeverre de huidige gedetailleerde controledoelstellingen van de regels, auditprocedures en -onderzoeken aangepaste middelen zijn om de uitvoering van de bepalingen van de artikelen 4, sub a), en 6 te waarborgen en of alle auditonderzoeken in dit kader relevant zijn. In het licht van de hierboven genoemde resultaten en in samenwerking met een werkgroep van technische CRS-specialisten zou de expert een herziene versie van de auditregels bij zijn beoordelingsverslag moeten voegen.
3. **Uitvoeringsschema:** Tussentijds verslag na 2 maanden en een eindverslag met herziene regels na 3 maanden.
- 4.
5. De inschrijver mag niet voor een deel van de diensten inschrijven.
- 6.
7. **Uiterste datum voor voltooiing van de dienst:** 3 maanden vanaf de datum van ondertekening van de overeenkomst.
8. a) **Adres waar aanvragen van het bestek moeten toekomen:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Vervoer, eenheid C2, ter attentie van de heer H. Hilbrecht (BU 33, 6/5), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Tel. (32-2) 296 81 74. Telefax (32-2) 296 83 53.  
b) **Uiterste datum voor ontvangst van deze aanvragen:** 18. 5. 1995.
9. **Uiterste datum voor ontvangst van de inschrijvingen door de Commissie:** 6. 6. 1995.
- 10., 11., 12., 13.
14. **Gegadigden worden op de volgende wijze geselecteerd:**  
— ervaring met geautomatiseerde boekingsystemen;  
— ervaring met audit van complexe computersystemen;  
— kwalificaties van het team dat de dienst zal verrichten;  
  
Alle relevante stukken en inlichtingen voor beoordeling of de gegadigde aan de hierboven vermelde criteria voldoet, dienen bij de offerte te worden gevoegd.
15. De offerte is 6 maanden geldig vanaf 6. 6. 1995.
16. **De opdracht wordt gegund op basis van de volgende criteria:**  
— benaderingswijze voor de beoordeling;  
— werkwijze voor de beoordeling;  
— prijs.
17. **Overige inlichtingen:** Niet van toepassing.
18. **Datum van verzending van de aankondiging:** 28. 4. 1995.
19. **Datum van ontvangst door het BOPEG:** 3. 5. 1995.

**Onderzoek betreffende geautomatiseerde computersystemen (CRS) voor de luchtvaart en het vervoer per spoor**

**Uitnodiging tot inschrijving nr. VII C2 24/95 — Beoordeling van geautomatiseerde reservatiesystemen voor de luchtvaart en het spoorvervoer**

(95/C 118/12)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Vervoer, eenheid C/2, ter attentie van de heer H. Hilbrecht (BU 33, 6/5), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Tel. (32-2) 296 81 74. Telefax (32-2) 296 83 53.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Het onderzoek is gericht op een overzicht van de verspreiding van luchtvaart- en spoordiensten (inclusief hogesnelheidsvervoer) via computersystemen om na te gaan of gemeenschappelijke of geharmoniseerde systemen haalbare opties bieden die aanmoediging verdienen. Het onderzoek bestaat uit analyse van de huidige situatie (gebruikte types distributiesystemen, aantal geïnstalleerde terminals, enz.), een kosten/batenanalyse van alternatieve benaderingswijzen en een overzicht van de te verwachten trends in de sector.
3. **Afleveringsschema:** Tussentijds verslag na 2 maanden, eindverslag na 4 maanden.
- 4.
5. De inschrijver mag niet voor een deel van de betrokken diensten inschrijven.
- 6.
7. **Uiterste datum voor voltooiing van de werkzaamheden:** 5 maanden vanaf de datum van ondertekening van het contract.
8. a) **Adres waarnaar de aanvragen van het bestek dienen te worden gestuurd:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Vervoer, Eenheid C2, ter attentie van de heer H. Hilbrecht (BU 33, 6/5), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 296 81 74, telefax (32-2) 296 83 53.  
b) **Uiterste datum voor ontvangst van deze aanvragen:** 6. 6. 1995.
9. **Uiterste datum voor ontvangst van de inschrijvingen door de Commissie:** 30. 6. 1995.
- 10., 11., 12., 13.
14. **Experts worden op basis van de volgende criteria geselecteerd:**
  - ervaring met geautomatiseerde boekingsystemen/GDS;
  - ervaring met distributieovereenkomsten voor de luchtvaart en het vervoer per spoor;
  - kwalificaties van het team dat de werkzaamheden zal uitvoeren.Alle relevante documenten en inlichtingen voor beoordeling of de gegadigden aan bovenvermelde criteria voldoen, moeten bij de offerte worden gevoegd.
15. De inschrijving blijft geldig gedurende 6 maanden vanaf 30. 6. 1995.
16. **De overeenkomst wordt gegund op basis van de volgende criteria:**
  - benaderingswijze van het onderzoek;
  - de werkwijze voor uitvoering van het onderzoek;
  - prijs.
17. **Overige inlichtingen:** Geen.
18. **Datum van verzending van de aankondiging:** 28. 4. 1995.
19. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 3. 5. 1995.

**Aankondiging van een opdracht voor onderzoek betreffende validatie van alternatieve methodes****Openbare procedure**

(95/C 118/13)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, Instituut milieuzaken, CEVMA (Europees Centrum voor de validatie van alternatieve methodes), TP 580, I-21020 Ispra (VA).  
  
Tel. (39-332) 78 91 44, ter attentie van de heer Marafante. Telefax (39-332) 78 53 36.
2. **Categorie en beschrijving van de dienst:** CPC 85.  
  
Onderzoek betreffende de volgende onderwerpen:
  - Alternatieve methodes voor vervanging, vermindering en/of verfijning van de technieken voor het gebruik van proefdieren bij de produktie van vaccins, kwaliteitscontrole en opstelling van veiligheidscriteria.
  - Vastlegging en evaluatie van de prevalidatieprocedure in het licht van de validatie van de alternatieve methoden, in het bijzonder de opstelling van overdraagbaarheidsprocedures en procedures voor evaluatie van de degelijkheid van de onderzoeksprotocollen die aan de officiële validatie van de geschikte onderzoeksmethodes voorafgaan. De interactie tussen de diverse laboratoria met ervaring op het gebied van ontwikkeling en onderzoek van de standaardprocedures moet worden gewaarborgd.
  - De uitwerking van een geïntegreerde aanpak voor de berekening van de systemische toxiciteit met behulp van geautomatiseerde biokinetische modellen en methodes voor biologisch onderzoek *in vitro* gericht op „diverse eindpunten” als alternatieve methodes voor het gebruik van proefdieren bij biomedisch onderzoek.
3. **Plaats van levering:** Adres van de aanbestedende dienst.
4. a) Niet van toepassing.  
b) Niet van toepassing.  
c) Inschrijvers dienen de namen en beroepskwalificaties van het personeel dat met de uitvoering van de dienst wordt belast te vermelden.
5. De opdracht wordt opgedeeld in functie van het specifieke karakter van de onderzoeken.
6. **Varianten:** Niet van toepassing.
7. **Duur van de opdracht:** De opdracht gaat van start bij ondertekening van de contracten; de onderzoeken dienen binnen een termijn van 24 maanden te worden afgeleverd.
8. a) **Adres voor aanvraag van de stukken:** Zie punt 1.  
b) **Uiterste datum voor aanvraag van de stukken:** 22. 6. 1995.  
c) Niet van toepassing.
9. a) **Uiterste datum voor ontvangst van de inschrijvingen:** 8. 7. 1995.  
b) Zie punt 1.  
c) Eén van de officiële talen van de Europese Unie.
10. a) Niet van toepassing.  
b) Niet van toepassing.
11. Worden in het bestek vastgelegd.
12. Bepaald in het bestek.
13. Niet van toepassing.
14. **Selectiecriteria:** Ondernemingen dienen te bewijzen:
  - a) dat zij 5 jaar in de sector actief zijn;
  - b) over welke technische middelen zij beschikken;
  - c) over welke menselijke hulpbronnen zij beschikken;
  - d) dat zij zich niet in staat van faillissement, vereffening, gecontroleerd beheer, preventief gerechtelijk akkoord bevinden of hun werkzaamheden hebben gestaakt of in een andere analoge situatie bevinden ingevolge de nationale wetgeving en dat tegen hen geen enkele procedure aanhangig is gemaakt die tot een dergelijke situatie kan leiden;
  - e) dat zij aan hun verplichtingen hebben voldaan inzake de betaling van sociale-verzekeringsbijdragen overeenkomstig de wettelijke bepalingen van het land waar zij gevestigd zijn;
  - f) dat zij aan hun verplichtingen inzake de betaling van belastingen overeenkomstig de nationale wettelijke bepalingen hebben voldaan.

- 
15. **Gestanddoeningstermijn:** Zes maanden vanaf de datum volgend op de uiterste datum voor indiening van de offertes, zie punt 9, sub a) hierboven.
16. **Gunningscriteria:** De opdracht wordt aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving gegund, gelet op de volgende, in dalende rangorde van belangrijkheid genoemde, criteria:
- de voorgestelde werkwijze;
  - de uitvoeringscapaciteit;
  - de prijs;
- de kwalificaties van het personeel dat met het onderzoek wordt belast.
17. In het bestek worden gedetailleerde inlichtingen over de te verrichten diensten en de bijzondere voorwaarden voor de werkzaamheden ten behoeve van het CEVMA verstrekt.
18. **Datum van verzending van de aankondiging:** 4. 5. 1995.
19. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 4. 5. 1995.
-



## RECTIFICATIES

**Uitvoering van een onderzoek naar de beoordeling van consumentenvormingen ten behoeve van minder begunstigde bevolkingsgroepen**

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 108 van 29. 4. 1995, blz. 15)*

(95/C 118/14)

**Europese Commissie, DG XXIV, Consumentenbeleid, eenheid 5, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.**

Tel. (32-2) 295 53 95. Telefax (32-2) 296 32 79.

Punt 1:

*in plaats van:* Telefax (32-2) 296 23 79.

*te lezen:* Telefax (32-2) 296 32 79.

Punt 8:

a) Ongewijzigd.

b) ***Uiterste datum voor de ontvangst van aanvragen van de documenten:***

*leze men:* Deze aanvragen dienen per telefax of per aangetekende post te geschieden, uiterlijk 25 dagen na de datum van publikatie van de oproep tot indiening van inschrijvingen.

Punt 9:

a) ***Uiterste datum voor de ontvangst van de documenten:***

*leze men:* De Commissie dient de inschrijvingen te ontvangen binnen 52 dagen na verzending van de aankondiging van de oproep tot inschrijving aan het BOPEG, en uiterlijk om 16.00 uur. Als 52e dag een officiële feestdag is, kan de indiening plaatsvinden op de werkdag die hierop volgt en uiterlijk om 16.00 uur.

b) Ongewijzigd.

Punt 12. ***Betalingsvoorschriften:***

**De eerste paragraaf vervalt:** De regels betreffende de aanbestedingsprocedures... (ter attentie van DG XXIV - cel financiële zaken).

De tweede paragraaf blijft ongewijzigd.

---